KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 18e juli 1977 door de Minister van Nederlandse Cultuur verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de regels volgens dewelke de landelijk georganiseerde sportverenigingen hun boekhouding moeten voeren", heeft de 28e juli 1977 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise, le 18 juillet 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les règles selon lesquelles les associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle doivent tenir leur comptabilité", a donné le 28 juillet 1977 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

De Raad van State verwijst hier naar de voorafgaande opmerking die hij heeft geformuleerd in zijn advies over het ontwerp van koninklijk besluit houdende de procedure voor de erkenning en de subsidiëring van de landelijk georganiseerde sportverenigingen (nr. L.12.874/1/V).

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Voor het opschrift wordt beter volgende redactie aangenomen :

"Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, 7°, van het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 2 maart 1977, houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van de landelijk georganiseerde sportverenigingen".

Aanhef.

In het eerste lid van de aanhef moet verduidelijkt worden dat het aldaar vermeld decreet uitgaat van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

.../...

In de twee volgende verwijzingen dienen de data van de adviezen niet vermeld te worden.

Artikel 1.

Artikel 1 zou moeten aanvangen als volgt :

"Artikel 1.-
Om erkend te worden en te blijven moeten de landelijk georganiseerde sportverenigingen als bedoeld in het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap dd. 2 maart 1977, houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van de landelijk georganiseerde sportverenigingen, alle uitgaven boeken volgens ... (verder zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

Artikel 2 dient aan te vangen als volgt :

"Artikel 2.-
Diezelfde landelijk ... ".

Artikel 3.

Artikel 3 zou het best aanvangen als volgt :

"Artikel 3.-
Diezelfde sportverenigingen moeten een dagboek ...".

.../...

Het tweede lid zou beter gesteld worden als volgt :

"Daarenboven worden in een register ... ingeschreven".

Artikel 6.

In artikel 6 vervange men, in de Nederlandse tekst, "gelast" door "belast".

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Le Conseil d'Etat renvoie à l'observation préliminaire qu'il a formulée dans son avis concernant le projet d'arrêté royal portant la procédure d'agréation et d'admission aux subventions des associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle (L.12.874/1/V).

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal portant exécution de l'article 3, 7°, du décret du Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise du 2 mars 1977 portant agréation et admission aux subventions des associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle".

Préambule.

A l'alinéa 1er du préambule il y a lieu de préciser que le décret mentionné émane du Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise.

Dans les deux références suivantes il n'y a pas lieu de mentionner les dates des avis.

.../...

Article 1er.

L'article 1er devrait débuter comme suit :

"Article 1er.-

Pour être agréées et le rester, les associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle visées par le décret du Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise du 2 mars 1977, portant agréation et admission aux subventions des associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle, doivent comptabiliser toutes les dépenses ... (suite comme au projet).

Article 2.

L'article 2 devrait débuter par les mots :

"Article 2.-

Ces mêmes associations ... ".

Article 3.

L'article 3 gagnerait à débuter de la manière suivante :

"Article 3.-

Ces mêmes associations sportives doivent tenir un journal ... ".

Mieux vaudrait rédiger l'alinéa 2 de la manière suivante :

.../...

"En outre, les dépenses et recettes seront inscrites article par article dans un registre, selon les modalités prévues aux articles 1er et 2".

Article 6.

Dans le texte néerlandais de l'article 6, il y a lieu de remplacer "gelast" par "belast".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

G. BAETEMAN, staatsraden,
P. TAPIE, conseillers d'Etat,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : G. VAN INGELGOM, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. VAN INGELGOM. Ch. SMOLDERS.